

소카 안내서는 일본어나 일본에서의 생활방식,규칙등을 각국어로 설명한 것입니다. 테마별로 한과씩 되어있어, 필요한 부분을 선택하여 볼 수 있습니다. 시청(시민과,국제상담코너), 서비스센터에 배치되어 있습니다. 또 각 공공 시설 창구에 부착해 받을 수도 있습니다. 소카가 여러분에게 살기 좋은 곳이 되기를 바랍니다.

**ガイドブック草加**は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所(市民課、国際相談コーナー)、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口<sup>かくこうきょうしせつまどぐち</sup>に頼んで取り寄せることもできます。草加<sup>そうか</sup>が皆さんにとって住みよいまちであることを願っています。

국제「상담」코너에서는「자원봉사」「탐량차카」정보를 제공하거나 상담을 합니다.

**国際相談コーナー**ではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

월, 수, 금 09:00~17:00  
시청(시약소) 2층 엘리베이터앞  
전화: 922-2970(직통)  
팩스: 927-4955  
月・水・金 9:00am~5:00pm  
市役所西棟 2階エレベーター前  
電話.: 922-2970(直通)  
ファックス: 927-4955

E-mail: soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp  
(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO法人 Living in Japan」が運営しています。)

作成: 草加市 協力: 草加市国際相談コーナー  
소카시가 국제상담코너와 협력하여 작성 했습니다.  
(令和元年度一部改訂)

### 項目一覽

|            |              |              |
|------------|--------------|--------------|
| A-1        | 입국시의 수속      | 入国時の手続き      |
| <b>A-2</b> | <b>외국인등록</b> | 住民登録         |
| A-3        | 호적제도         | 戸籍制度         |
| A-4        | 인감등록에 관해     | 印鑑登録について     |
| B-1-1      | 주택           | 住宅           |
| B-1-2      | 이사와 초회       | 引越しと町会       |
| B-1-3      | 생활기반시설       | 生活インフラ       |
| B-1-4      | 쓰레기처리법       | ごみの出し方       |
| B-2-1      | 건강보험에 관해     | 健康保険について     |
| B-2-2      | 개호보험제도~      | 介護保険制度について   |
| B-3        | 결혼을 하려면      | 結婚するには       |
| B-4-1      | 임신부터 출산까지    | 妊娠から出産       |
| B-4-2      | 아동의 건강       | 子どもの健康       |
| B-4-3      | 자녀양육         | 子育て          |
| B-5-1      | 교육           | 教育           |
| B-5-2      | 일본어학습        | 日本語学習        |
| B-6        | 일본의 세금       | 日本の税金        |
| B-7        | 일본에서 일하기     | 日本で働く        |
| B-8        | 국민연금,후생연금    | 国民年金と厚生年金    |
| B-9-1      | 운전면허         | 運転免許         |
| B-9-2      | 자동차,오토바이~    | 自動車・バイクを所有する |
| B-9-3      | 자전거 타기       | 自転車にのる       |
| B-10       | 취미, 교양       | 楽しむ・学ぶ       |
| B-11-1     | 긴급시의 대응      | 緊急のときの対応     |
| B-11-2     | 자연재해에 대비해    | 自然災害に備えて     |
| C-1        | 소카시문화,운동시설   | 草加市内の文化・運動施設 |
| C-2        | 곤란시의 상담창구    | 困ったときの相談窓口   |

# 가이드북 소카

## A-2 외국인등록 住民登録

\* このシリーズはやさしい日本語で書かれています。  
\* 草加市にお住いの方の情報は。

## A-2. 주민등록

일본에 재류자격을 가지고 중장기간(3개월이상) 체재하는 외국인은 거주하는 시(초,촌)의 시청에서 주민 등록을 해야 합니다.

등록하면 일본인과 같이 주민표가 작성되어 개인번호(마이넘버)를 받을 수 있고 건강보험, 아동수당, 학교 편입등의 공적인 서비스를 받을 수 있는 대상이 됩니다.

\*주소, 출생, 혼인, 사망에 관한 신고는 시청에서 합니다. 그 외의 재류에 관한 신고는 모두 입국관리국에서 합니다.  
(자세한 것은 A-1 입국시의 수속을 참고 하십시오.)

### 1. 처음 일본에 입국했을때

입국시에 교부된 재류카드(IC 칩내장), 여권을 가지고 입국일로부터 14일 이내에 주민등록을 합니다.

- ① 거주하게 된 시의 시청에 등록합니다.
- ② 가족으로서 주민등록을 하고 있는 세대주가 외국인인 세대에 전입하는 경우는 본인과 세대주와의 관계를 증명하는 공적인 문서(일본어가 아닌 경우는 그 번역문도 첨부)가 필요합니다.
- ③ 등록하면 재류카드에 주소가 기재됩니다.  
\*출입국관리국에는 별도의 신고는 필요없습니다.
- ④ 재류 카드는 항상 소지하십시오.  
(16세 미만은 소지할 필요가 없습니다.)
- ⑤ 개인번호(마이넘버)가 교부됩니다.  
일본 거주자에게는 개인번호가 기재된 통지카드(지제)가 교부되어 신분증명도 되는 개인번호카드를 신청 하는 것도 가능합니다.  
\*자세한 것은 5.개인번호(마이넘버) 제도 참고

## A-2. 住民登録

日本に在留資格を持って、中長期間(3か月以上)滞在する外国人は、住む市(町村)の市役所で住民登録をしなければなりません。登録すると日本人と同じ住民票が作成され、個人番号(マイナンバー)が通知され、健康保険、児童手当、学校への編入など公的サービスの対象となります。

\*住所、出生、婚姻、死亡に関する届け出は市役所で行います。それ以外の在留に関する届け出は全て出入国在留管理局で行います。  
(詳しくはA-1入国時の手続きを見てください。)

### 1. 初めて日本に入国した時

入国時に交付された、在留カード(ICチップ入り)、旅券を持って、入国した日から14日以内に住民登録をします。

- ① 住むことになる市の市役所で登録します。
- ② 家族として住民登録をする場合は、世帯主との続柄を証明する公的な文書(日本語で無い場合はその翻訳文もつける)が必要です。
- ③ 登録すると、在留カードに住所が記載されます。  
\*出入国在留管理局への届けは必要ありません。
- ④ 在留カードは常に携帯してください。  
(16歳未満は持ち歩く必要がありません。)
- ⑤ 個人番号(マイナンバー)が交付されます  
日本に住む人には個人番号が記載された通知カード(紙製)が交付され、身分証明にもなる個人番号カードを申請することもできます。 \*詳しくは 5. 個人番号(マイナンバー)制度

## 2. 일본 국내에서 주소를 변경할 경우

- ① 시외로 이사할 경우는 시청에서 전출신고를 제출하고「전출증명서」를 받아 새로 거주할 시,초,손에서 주민등록을 합니다.
- ② 전출신고, 전입신고를 할때는 재류카드(또는 특별영주권증명서)와 통지카드(지제) 또는 개인번호카드(플라스틱제)를 가지고 가십시오.  
(자세한 것은 B-1-2「이사와 초회」를 보십시오.)

## 3. 그 외

- ① 출국해서 해외에서 사는 경우는 시청에 전출 신고서를 행합니다.
- ② 새로 중장기로 체재하는 것이 인정되어 재류카드가 교부된 경우는 주민등록을 합니다.
- ③ 외국인 자녀가 태어나, 출생일로부터 14 일 이내에 출생신고를 하면 경과체재자로서 주민표가 작성됩니다.

\* 그 자녀가 60 일 이상 일본에 거주하는 경우에는 출생일로부터 30 일 이내에 입국관리국에서의 재류자격 신청이 필요합니다.  
특별영주권자의 재류자격신청은 시민과에서 행합니다.  
(자세한 것은 B-4-1「임신에서 출산」을 보십시오.)

## 4. 주민표

### (1) 주민등록이 필요한 외국인

- ① 중장기재류자
- ② 특별영주자

## 2. 日本国内で住所を変更する時

- ① 市外に引っ越す場合は、市役所で転出届を出して「転出証明書」をもらい、新しく住む市町村で住民登録をします。
- ② 転入届には、転出証明書、在留カード(または特別永住者証明書)と通知カード(紙製)または個人番号カード(プラスチック製)を持ってきてください。  
(詳しくはB-1-2「引っ越しと町会」を見てください。)

## 3. その他

- ① 出国し海外で暮らす場合は市役所で転出の届け出を行います。
- ② 新たに中長期に滞在することが認められ、在留カードが交付されたときは住民登録します。
- ③ 外国人の子が生まれ、生まれた日から14日以内に出生届を出す経過滞在者として住民票が作成されます。  
\* その子が60日を超えて日本に住む場合は、生まれた日から30日以内に入出国在留管理局で在留資格の申請が必要です。  
特別永住者の在留資格申請は市民課で行います。  
(詳しくはB-4-1「妊娠から出産」を見てください。)

## 4. 住民票

### (1) 住民登録が必要な外国人

- ① 中長期在留者
- ② 特別永住者
- ③ 一時庇護許可者、仮滞在許可者
- ④ 出生や国籍喪失による経過滞在者

③ 일시비호허가자, 가계재허가자

④ 출생이나 국적상실에 의한 경과체재자.

(2) 기재되는 사항.

① 이름(통칭), 세대주이름, 세대주와의 관계

② 출생년월일                      ③ 남녀의 성별

④ 주소                                      ⑤ 이전의 주소

⑥ 주민표코드                      ⑦ 개인번호(마이넘버)

⑧ 외국인 특유의 기재

A 국적,지역,외국인 주민이 된 날.

B 주민표의 대상으로서의 정보: 재류자격, 재류기간과 만료일,

재류카드번호등.

(3) 주민표사본 발급

① 시청 시민과, 서비스센터에 신청합니다. 유료입니다.

② 본인임을 확인할 수 있는 것이 필요합니다.

\*동일세대의 가족이외의 사람이 신청하는 경우에는 위임장이 필요

합니다.

③ 사본에 기재할 사항은 선택합니다. (세대전원, 개인, 관계, 외국인

(2) <sup>きさい</sup>記載されること

① <sup>しめい</sup>氏名 (通称)、<sup>せたいぬし</sup>世帯主氏名、<sup>せたいぬし</sup>世帯主との<sup>ぞくがら</sup>続柄

② <sup>しゅっしやう</sup>出生の<sup>ねんがっぴ</sup>年月日                      ③ <sup>だんじよ</sup>男女の<sup>せいべつ</sup>性別

④ <sup>じゅうしよ</sup>住所                                      ⑤ <sup>まえ</sup>前の<sup>じゅうしよ</sup>住所

⑥ <sup>じゅうみんひやう</sup>住民票 코드                      ⑦ <sup>こじんばんごう</sup>個人番号 (マイナンバー)

⑧ <sup>がいこくじんとくゆう</sup>外国人特有의 <sup>きさい</sup>記載

A. <sup>こくせき</sup>国籍・<sup>ちいき</sup>地域、<sup>がいこくじんじゅうみん</sup>外国人住民となつた<sup>ねんがっぴ</sup>年月日

B. <sup>じゅうみんひやう</sup>住民票의 <sup>たいしやうしや</sup>対象者としての<sup>じょうほう</sup>情報 : <sup>ざいりゅうしかく</sup>在留資格、<sup>ざいりゅうきかん</sup>在留期間とその

<sup>まんりやう</sup>満了의 <sup>ひ</sup>日、<sup>ざいりゅう</sup>在留 <sup>ばんごう</sup>카드番号など

(3) <sup>じゅうみんひやう</sup>住民票의 <sup>うつ</sup>写し

① <sup>しやくしよ</sup>市役所 <sup>しみんか</sup>市民課、<sup>しんせい</sup>サービスセンターで<sup>うりやう</sup>申請します。有料です。

② <sup>ほんにんかくにん</sup>本人確認できる<sup>もの</sup>物が必要<sup>ひつやう</sup>です。

\* <sup>どういつせたい</sup>同一世帯의 <sup>かぞくいがい</sup>家族以外가 <sup>しんせい</sup>申请する<sup>ばんあい</sup>場合は<sup>いにんじやう</sup>委任状가 <sup>ひつやう</sup>必要<sup>ひつやう</sup>です。

③ <sup>うつ</sup>写し에 <sup>의</sup>載せる<sup>じこ우</sup>事項は<sup>えら</sup>選べ<sup>ます</sup>ます。( <sup>せたいぜんいん</sup>世帯全員、<sup>こじん</sup>個人、<sup>ぞくがら</sup>続柄、<sup>がいこくじんとくゆう</sup>外国人特有의 <sup>きさい</sup>記載<sup>こじんばんごう</sup>個人番号など )

④ <sup>ゆうそう</sup>郵送による<sup>しんせい</sup>申请も<sup>できます</sup>できます。

⑤ <sup>こじんばんごう</sup>個人番号 (マイナンバー) <sup>카드</sup>카드 ( <sup>せ이</sup>プラスチック製 ) を<sup>つか</sup>使って、<sup>コン</sup>コンビニ<sup>でも</sup>でも<sup>と</sup>取る<sup>ことができます</sup>ことができます。 \* <sup>へいせい</sup>平成 28年 <sup>ねん</sup>9月 <sup>がつ</sup>9月<sup>から</sup>から

특유의 기재 개인번호등)

④ 우편에 의한 신청도 가능합니다.

⑤ 개인번호(마이넘버)카드(플라스틱제)를 사용하여,편의점에서도 발급

받으실 수 있습니다. \*2016년 9월부터 예정

## 5. 개인번호(마이넘버)제도

정식으로는 사회보장세 번호제도라고 하는, 2015년 10월부터 주민표가 있는 사람 모두에게 개인번호(마이넘버)가 통지되어, 2016년 1월부터 사회보장세,재해대책의 행정 수속에서 필수가 되었습니다.

(1) 개인번호(마이넘버)

주민등록을 하면 주민 개인을 단위로 하는 개인번호가 지정됩니다.

①의미가 없는 12단위의 숫자로 사람마다 각각 다릅니다.

②코드는 이어나 결혼등에 따라 변하지 않고 일본에 있는 동안 사용합니다..

③기억할 필요는 없으나 「통지카드(지제) 또는 개인번호(마이넘버)카드(플라스틱제)」는 잘 보관하십시오.

## 5. 個人番号(マイナンバー) 制度

正式には社会保障・税番号制度といい、平成27年10月から住民票がある人全てに個人番号(マイナンバー)が通知され、平成28年1月から社会保障、税、災害対策の行政手続きが必要になりました。

(1) 個人番号(マイナンバー)

住民登録すると住民個人を単位とする個人番号が指定されます。

① 意味の無い12ケタの数字で、一人一人違います。

② 番号は引越、結婚などで変わることは無く、日本にいる間使えます。

③覚える必要はありませんが、「通知カード(紙製)または個人番号(マイナンバー)カード(プラスチック製)」は大切に保管してください。

\*むやみに他人に番号を教えなさい。

④どんな時に使うのか

ア. 行政手続き

市役所：児童手当、国民健康保険、介護保険、災害時手当申請など

年金事務所：年金の手続き

\*その他にも個人番号(マイナンバー)が求められる場合があります。

イ. その他の手続き

職場：正規労働者だけでなくパート、アルバイトも就職や転職時

\*扶養家族がいる場合はその番号も必要です。

金融機関：国外に送金をするときや国外からお金を受け取る時など

\*함부로 타인에게 번호를 가르쳐 주지 마십시오.

#### ④어떤 상황에 사용하는가

##### 가. 행정수속

시청:아동수당,국민건강보험,간호보험,재해시 수당신청등

연금사무소:연금의수속

\*그 밖에도 개인번호(마이넘버)가 요구되는 경우가 있습니다.

##### 나. 그 밖의 수속

직장:정규노동자 뿐만 아니라 파트,아르바이트도 취직이나 전직시

\*부양가족이 있는 경우는 가족의 번호도 필요합니다.

금융기관:국외에 송금 할 때나 국외에서 돈을 수취할 때 등등

#### (2) 개인번호(마이넘버)

본인의 희망에 따라 시청에서 발급되는 플라스틱제의 IC 칩 내장

카드입니다. 표면에 성함,주소,생년월일,성별,카드의유효기간,증명사진,

뒷면에 개인번호(마이넘버)가 적혀져 있습니다.

일부의 수속이 간단하게 되거나 인터넷으로 신청할수 있거나 합니다.

\*인터넷 신청 등을 하기 위해서 필요한 2 종류의 전자증명서는 불필요 하지 않는 한 탑재됩니다.

#### ①개인번호(마이넘버)카드 란

#### (2) 個人番号(マイナンバー)カード

本人の希望により市役所で交付されるプラスチック製のICチップ付きカードです。表面に氏名、住所、生年月日、性別、カードの有効期限、顔写真、裏面に個人番号(マイナンバー)が書かれています。カードがあると一部の手続きが簡単にでき、インターネットで申請したりできます。

\*インターネット申請などをするために必要な2種類の電子証明書は不要としない限り搭載されます。

#### ①個人番号(マイナンバー)カードとは

ア. 有効期限は20歳以上の人は発行日から10回目の誕生日まで、(20歳未満の人は5回目)の誕生日までです。

\*または、カードを申請した時の在留カードの有効期限まで

有効期限が切れる前に、更新した在留カードと個人番号(マイナンバー)カード(プラスチック製)を持ってきてください

イ. 手数料はかかりません。

ウ. 申請は必ず本人が行います。

\*15歳未満の人が申請する場合は法定代理人の記入が必要です。

エ. 申請方法

申請書の外国人住民の区分が在留期間満了日など、在留カードと違う場合、申請書は使えません。新しい申請書を市役所でもらう必要があります。

○郵送による申請

交付申請書に記入し、顔写真(パスポートサイズ(縦4.5cm×横3.5cm))を貼って同封の返信用封筒で送ります。

○パソコンによる申請

デジタルカメラで顔写真を撮影しパソコンに保存する

交付申請用のWEBサイトにアクセスして、必要事項を入力し写真を添付する \*交付申請書にある申請用IDの入力が必要です

가. 유효기간은 20 살 이상은 발행일에서 10 째의 생일까지

20 살 미만의 사람은 5 번째의 생일까지 입니다.

\*또는 카드를 신청했을 때의 재류카드의 유효기간까지

유효기간이 다 되기 전에 갱신한 재류카드와 개인번호

(마이넘버)카드(플라스틱제)를 가져와 주십시오.

나. 수수료는 들지 않습니다.

다. 신청은 반드시 본인이 합니다.

\*15 살 미만의 사람이 신청 할 경우는 법정대리인의 기입이

필요합니다.

라. 신청방법

신청서의 외국인 주민의 구분이 재류기간 만료일 등 재류카드와

다른 경우 신청서는 사용 하실 수 없습니다. 새로운 신청서를

시청에서 받을 필요가 있습니다.

○우송에 의한 신청

○スマートフォンによる<sup>しんせい</sup>申請

スマートフォンのカメラで<sup>かおじゃしん さつえい</sup>顔写真を撮影する

交付申請書<sup>こうふしんせいしよ</sup>のQRコードを読み込みWEBサイトにアクセスして<sup>ひつよう</sup>必要事項<sup>じこう</sup>を入力し<sup>にゅうりよく</sup>写真を添付して送信<sup>せんしん</sup>する

○町なかの<sup>まち</sup>証明用<sup>しょうめいよう</sup>写真機<sup>しゃしんき</sup>による<sup>しんせい</sup>申請

\*市役所で<sup>しやくしよ</sup>新しく<sup>あたらし</sup>発行<sup>はっこう</sup>された<sup>しんせいしよ</sup>申請書<sup>しんせいしよ</sup>ではできません。

タッチパネルから「<sup>こじんばんごう</sup>個人番号<sup>しんせい</sup>カード<sup>えらび</sup>申請<sup>さつえいよう</sup>」を選び、<sup>かね</sup>撮影用<sup>さつえいよう</sup>のお金<sup>かね</sup>を入れ、<sup>こうふしんせいしよ</sup>交付申請書<sup>こうふしんせいしよ</sup>のQRコードを<sup>しんせい</sup>バーコード<sup>えらび</sup>リーダー<sup>さつえいよう</sup>にかざす。

案内<sup>あんない</sup>に<sup>したが</sup>従<sup>ひつようじこう</sup>って必要事項<sup>かおじゃしん</sup>を入力して、<sup>と</sup>顔写真<sup>そうしん</sup>を撮<sup>と</sup>って送信<sup>せんしん</sup>する。

オ. <sup>う</sup>受け取り<sup>と</sup>方法<sup>ほうほう</sup>

○交付通知書<sup>こうふつうちしよ</sup> (はがき) と予約<sup>よやく</sup>の案内<sup>あんない</sup>が家<sup>いえ</sup>に届<sup>とど</sup>きます

○交付通知書<sup>こうふつうちしよ</sup>に書<sup>か</sup>いてある<sup>う</sup>受け取り<sup>と</sup>期限<sup>きげん</sup>までに、<sup>よやく</sup>予約<sup>よやく</sup>の<sup>う</sup>え、<sup>してい</sup>指定<sup>してい</sup>の<sup>ばしよ</sup>場所<sup>ばしよ</sup>に取り<sup>と</sup>に行<sup>い</sup>きます

も<sup>も</sup>の<sup>こうふつうちしよ</sup>持ち物<sup>もちぶつ</sup>: 交付通知書<sup>こうふつうちしよ</sup> (はがき)、

本人<sup>ほんにん</sup>確認<sup>かくにん</sup>書類<sup>しるい</sup> (在<sup>ざい</sup>留<sup>りゅう</sup>カード (または<sup>とくべつえいじゅうしゃしよめいしよ</sup>特別永住者<sup>とくべつえいじゅうしゃしよめいしよ</sup>証明書<sup>しんめいしよ</sup>) など)

通知<sup>つうち</sup>カード<sup>かみせい</sup> (紙<sup>こじんばんごう</sup>製<sup>こう</sup>) \* 個人<sup>こじん</sup>番号<sup>ばんごう</sup> (マイ<sup>まい</sup>ナンバー) カード (プラスチック<sup>せい</sup>製<sup>せい</sup>) を<sup>う</sup>受<sup>と</sup>け取<sup>と</sup>るときに<sup>かえ</sup>返<sup>かえ</sup>します。

\* 交付<sup>こうふ</sup>の際<sup>さい</sup>には、4 種類<sup>しゅるい</sup>の暗<sup>あん</sup>証<sup>しょう</sup>番号<sup>ばんごう</sup>を<sup>せつてい</sup>設定<sup>せつてい</sup>する<sup>ひつよう</sup>必要<sup>ひつよう</sup>があります。

カ. <sup>じゅうしよ</sup>住所<sup>しめい</sup>、<sup>へんこう</sup>氏名<sup>とうなん</sup>の変更<sup>ふんしつ</sup>、<sup>ばあい</sup>盗難<sup>とど</sup>・<sup>とど</sup>紛失<sup>とど</sup>などの<sup>ばあい</sup>場合<sup>とど</sup>は<sup>とど</sup>届出<sup>とど</sup>が必要<sup>ひつよう</sup>です。

<sup>とうなん</sup>盗難<sup>ふんしつ</sup>・<sup>ばあい</sup>紛失<sup>けいさつ</sup>の場合は<sup>こうばん</sup>警察<sup>とど</sup>または<sup>じゅりばんごう</sup>交番<sup>しやくしよ</sup>に<sup>とど</sup>届<sup>とど</sup>けて、その<sup>とど</sup>受理<sup>じゅりばんごう</sup>番号<sup>しやくしよ</sup>を<sup>とど</sup>市役所<sup>しやくしよ</sup>へ<sup>とど</sup>届<sup>とど</sup>けて再<sup>さい</sup>交付<sup>こうふ</sup>の手<sup>てつづ</sup>続<sup>とど</sup>きを<sup>こじんばんごう</sup>します。さらに<sup>こじんばんごう</sup>個人<sup>こじん</sup>番号<sup>ばんごう</sup> (マイ<sup>まい</sup>ナンバー) カード (プラスチック<sup>せい</sup>製<sup>せい</sup>) を<sup>な</sup>無<sup>な</sup>くした<sup>ばあい</sup>場合は、<sup>とど</sup>マイ<sup>まい</sup>ナンバー<sup>せい</sup>総合<sup>せい</sup>フリー<sup>せい</sup>ダイヤル<sup>せい</sup> (0120-95-0178) へ<sup>でんわ</sup>電話<sup>きものうていし</sup>し、<sup>てつづき</sup>機能<sup>ひつよう</sup>停止<sup>ひつよう</sup>の手<sup>てつづき</sup>続<sup>とど</sup>きを<sup>ひつよう</sup>必要<sup>ひつよう</sup>です。

\* 再<sup>さい</sup>交付<sup>こうふ</sup>には 1000 円 (カード 800 円、<sup>でんししよめいしよ</sup>電子<sup>でん</sup>証明書<sup>しよめいしよ</sup> 200 円) <sup>かか</sup>り<sup>かか</sup>ります。

교부신청서에 기입하여 증명사진 여권사진크기(4.5 cm×3.5 cm)

를 붙여서 동봉하는 회신용 봉투로 보냅니다.

○컴퓨터에 의한 신청

디지털카메라로 증명사진을 촬영하여 컴퓨터에 보존한다

교부신청용의 WEB 사이트에 접속하여 필요사항을 입력하여 사진을

첨부한다 \*교부신청서에 있는 신청용 ID 입력이 필요합니다.

○스마트폰에 의한 신청

스마트폰의 카메라로 증명사진을 촬영한다

교부 신청서의 QR 코드를 읽어 WEB 사이트에 접속하여 필요사항을 입력하여 사진을 첨부하여 송신한다

○거리에서의 증명용 사진기에 의한 신청

\*시청에서 새롭게 발행된 신청서는 아닙니다.

터치패널에서[개인번호 카드신청]를 선택하여 촬영용의 돈을 넣어 교부신청서의 QR 코드를 바 코드 판독기에 대다.

안내에 따라 필수사항을 입력하여 증명사진을 찍어 송신한다

마.수취방법

○교부통지서(엽서)와 예약 안내가 집에 옵니다.

○교부통지서에 적혀져 있는 수취 기간까지 예약 후 지정된 장소에 가지러 갑니다.

소지품:교부통지서(엽서)

본인확인서류(재류카드(또는 특별영주권증명서)등)

통지카드(지제) \*개인번호(마이넘버)카드(플라스틱제)를 수취할 때

②どんな時に使うのか

ア. 身分証明書として

顔写真付きの公的身分証明書として使えます。

\*在留カードも公的な身分証明書として使えます。

また、個人番号(マイナンバー)をこれ1枚で証明できます。

\*通知カード(紙製)で証明する場合はその他に在留カードなどが  
必要です。

イ. 証明書の取得

コンビニで住民票や、印鑑登録証明書などを取得できます。

\*草加市では平成28年9月から

ウ. インターネット申請できる手続き

e-Tax国税申告:申請にはカードに電子証明書がある必要があります。

\*e-Tax申請にはパソコンとICカードリーダーが必要ですよ。

エ. マイナポータルへのログインとして

行政機関が、自分の個人番号(マイナンバー)のついた情報をいつ、  
どことやり取りしたか確認したり、保有している自分に関する情報、  
お知らせなどを自宅のパソコンから確認できるようになるマイナポ  
ータルが平成29年1月から開始する予定です。

\*上記に加え、今後、健康保険証の機能追加や民間のオンライン取引など  
への利用が見込まれています。



반환합니다.

\* 교부 할 때는 4 종류의 비밀번호를 설정 할 필요가 있습니다.

바.주소,이름의 변경,도난,분실 등의 경우에는 신고가 필요합니다.

도난,분실의 경우는 경찰 또는 파출소에 전달하여, 그 수리번호를 시청

에 전달하여 재교부 수속을 합니다 게다가 개인번호(마이넘버)카드

(플라스틱제)를 잃어버린 경우는 마이넘버 총합 프리 다이얼

(0129-95-0178)에 전화하여 기능정지 수속이 필요합니다.

\* 재교부에는 1000 엔 (카드 800 엔,전자증명서 200 엔)의 비용이 듭니다.

## ②어떻게 사용되는가

가. 신분증명서로서

증명사진이 포함 된 공적 신분 증명서로서 사용 할 수 있습니다.

\* 재류카드도 공적인 신분증명서로서 사용 할 수 있습니다.

또는 개인번호(마이넘버)를 이것 한 장으로 증명 가능합니다.

\* 통지카드(지제)로 증명하는 경우는 그 밖의 재류카드 등이 필요합니다.

나. 증명서의 취득

편의점에서 주민표나 인감 등록증명서 등을 취득 할 수 있습니다.

\* 소카시에서는 2016 년 9 월부터(예정)

다.인터넷 신청 수속

《<sup>と あ きき</sup>問い合わせ先》 <sup>しやくしょ しみんか</sup>市役所 市民課

<sup>でんわ</sup>電話 048-922-1536

<sup>まどぐちたいおうじかん げつ きんようび ごぜん じ ぶん ごご じ</sup>窓口対応時間：月～金曜日 午前8時30分～午後5時

<sup>すいようびやかん しゅくじつのぞ</sup>水曜日夜間(祝日除く) <sup>ごご じ じ</sup>午後5時～9時 } <sup>こじんばんごう</sup>個人番号(マイナンバー)  
<sup>にちようび ごぜん じ ごご じ ぶん</sup>日曜日 午前9時～午後0時30分 } <sup>てつづ</sup>カードの手続きは  
<sup>ごご じ ぶん</sup>午後6時30分までです

## < <sup>じょうほう</sup>情報 >

<sup>せいど</sup>制度について (26 <sup>げんご あんない</sup>言語での案内)

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

<sup>えいご ちゅうごくご かんこくご</sup>総合サイト (英語、中国語、韓国語、<sup>ご</sup>スペイン語、<sup>ご</sup>ポルトガル語)

<https://www.kojinbango-card.go.jp/index.html>

\* このページから <sup>げんご えら</sup>言語を選びます。

<sup>じゅうき</sup>住基カードを <sup>も</sup>持っている方は、<sup>かた</sup>その <sup>ゆうこうきげん</sup>有効期限まで <sup>つか</sup>使えます。

<sup>こじんばんごう</sup>個人番号(マイナンバー)カード(プラスチック製)を申請した人は <sup>せい しんせい う</sup>受け取る <sup>じゅうき</sup>ときに <sup>かえ</sup>住基カードを返します。

<sup>かくこくご</sup>各国語の案内は <sup>こくさいそうだん</sup>国際相談コーナーにあります。

《<sup>と あ きき</sup>問い合わせ先》: <sup>こくさいそうだん</sup>国際相談コーナー ( <sup>でんわ</sup>電話 048-922-2970)

<sup>げつ すい きん</sup>月・水・金 9:00am～5:00pm

e-Tax 국세신고:신청에는 카드에 전자증명서가 있을 필요가  
필요가 있습니다.

\*e-Tax 신청에는 컴퓨터와 IC 카드 리더가 필요합니다.

마.마이포털의 로그인으로서  
행정기관이 자신의 개인번호(마이넘버)의 있는 정보를 언제 어디와  
주고 받았는지 확인하거나 보유하고 있는 자신에 관한 정보,소식  
등을 자택의 컴퓨터에서 확인 할 수 있도록 되는 마이포털이  
2017년 1월부터 개시예정입니다.

\*상기에 더해, 이후 건강보험증의 기능추가나 민간 온라인  
거래 등의  
이용이 예상되어집니다.

## 《문의처》

시청 시민과 전화 048-922-1536

창구대응시간 월~금요일 08:30~17:00      개인번호(마이넘버)

수요일 야간 (공휴일 제외) 17:00~21:00      } 주기카드수속은

일요일 09:00~12:30

안됩니다.

<정보>

제도에 관해 (26 언어의 안내)

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

총합사이트(영어,중국어,한국어,스페인어,포르투갈어)

<https://www.kojinbango-card.go.jp/index.html>

\*이 페이지에서 언어를 선택 할 수 있습니다.

주기카드를 가지고 있는 분은 그 유효기간까지 사용 하실 수 있습니다.  
개인번호(마이넘버)카드(플라스틱제)를 신청한 경우는 수취 할 때에  
주기카드를 반환합니다.

또, 각국어의 책자도 국제상담코너에 있습니다.

《문의처》국제상담코너 전화 048-922-2970

월, 수, 금 09:00~17:00